

IV Jornadas Internacionales de Traductología

En torno a la *traducción relacional*

Paula ESTRELLA

Estudio del proceso traductor: ¡*keylogging* al rescate!

En este espacio presentaremos el trabajo realizado en el marco de un proyecto de investigación en traductología, llevado a cabo conjuntamente entre la FL-UNC y FaMAF-UNC, en que se adaptó una herramienta de *keylogging* para el estudio del proceso traductor, que, a diferencia de las herramientas existentes como TransLog, permite hacerlo en forma transparente al usuario. Esta herramienta se aplicó en dos instancias, primeramente en sesiones experimentales controladas para estudiar algunos aspectos puntuales del proceso traductor y luego en una prueba piloto realizada en un ambiente no controlado para estudiar aspectos didácticos de la traducción. Además de presentar los resultados obtenidos, discutiremos las lecciones aprendidas, los desafíos de utilizar esta herramienta y las futuras líneas de acción en el marco de la continuación del proyecto.